

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 2 septembre 1922.

N^o 62.

Samstag, 2. September 1922.

Loi du 21 juillet 1922, portant création d'un impôt sur le chiffre d'affaires.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 11 juillet 1922 et celle du Conseil d'État du 14 du même mois portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. A partir du premier jour du mois qui suivra la promulgation de la présente loi, il est institué un impôt sur le chiffre des affaires faites dans le Grand-Duché de Luxembourg par les personnes qui habituellement ou occasionnellement achètent pour revendre ou exercent un commerce ou une industrie quelconque.

Cet impôt est perçu également sur le chiffre d'affaires des coopératives ou associations ou fédérations d'associations ou de coopératives de toute espèce.

Est assimilée à une vente aux fins de la perception de la taxe, tout envoi ou remise de marchandises par la maison principale à une succursale en vue d'une vente par celle-ci.

Art. 2. Sont exemptes de la taxe prévue à l'article précédent:

1^o les affaires consistant dans la vente du pain et dans la vente, aux boulangers, de la farine destinée à la panification;

Gesetz vom 21. Juli 1922, betreffend Einführung der Umsatzsteuer.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden, Großherzogin zu Nassau, Herzogin von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 11. Juli 1922 und derjenigen des Staatsrates vom 14. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom ersten Tage des auf die Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes folgenden Monats an wird eine Umsatzsteuer von allen Personen erhoben, die im Großherzogtum Luxemburg regelmäßig oder gelegentlich Waren umsetzen oder ein Geschäft oder Gewerbe betreiben.

Dieser Steuer unterliegen ebenfalls die Genossenschaften und Vereine, sowie die Verbände von Genossenschaften oder Vereinen jeder Art.

Warenlieferungen die seitens einer Hauptniederlassung an eine Zweigstelle zum Wiederverkauf erfolgen, sind zwecks Erhebung der Steuer als Verkauf zu betrachten.

Art. 2. Von der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Steuer sind befreit:

1. Der Verkauf von Brot und der Verkauf des zur Brotgewinnung bestimmten Mehles an Bäckereien;

2° les affaires de l'État, du Crédit foncier de l'État, de la Caisse d'épargne, des communes, des établissements publics et d'utilité publique;

3° les ventes, quel qu'en soit le montant, faites par les boutiquiers et marchands ainsi que par les sociétés ou coopératives détaillant directement aux particuliers pour leur usage personnel et celui de leur ménage.

Art. 3. Pour la liquidation de l'impôt institué par la présente loi, le chiffre d'affaires est constitué:

a) pour les personnes physiques ou morales vendant des marchandises, denrées, fournitures ou objets quelconques, par le montant des ventes effectivement et définitivement réalisées;

b) pour les personnes physiques ou morales faisant acte d'intermédiaires, mandataires, façonniers, loueurs de choses, entrepreneurs de transport ou loueurs de services, banquiers, escompteurs, changeurs, par le montant des courtages, commissions, remises, salaires, prix de location ou de transport, intérêts, escomptes, agios et autres profits ou recettes définitivement acquis, et pour les assureurs, sur le montant des primes, intérêts et agios définitivement acquis.

Lorsqu'une personne effectue des opérations rentrant les unes dans la première catégorie et les autres dans la seconde catégorie, son chiffre d'affaires est déterminé en appliquant à chacune des opérations les définitions ci-dessus.

Lorsqu'un fabricant ou un producteur cède les produits de son industrie ou de son exploitation à un commerçant ou industriel pour les exporter, l'impôt sur l'exportation est seulement perçu sur le chiffre formant la différence entre le prix d'achat et le prix de vente de l'exportateur, pourvu que cet écart ne dépasse pas 5% du dit prix d'achat des objets, denrées ou marchandises et que ces marchandises n'aient pas fait, avant l'exportation, l'objet de ventes

amensistva

2. Der Umsatz des Staates, der staatlichen Grund-Kreditanstalt, der Sparkasse, der Gemeinden, der öffentlichen und gemeinnützigen Anstalten;

3. Der direkte Detailverkauf, ohne Preisbegrenzung, seitens der Ladeninhaber, Kaufleute, Vereine und Genossenschaften an Konsumenten für deren Privatverbrauch und denjenigen ihres Haushaltes.

Art. 3. Als Geschäftsumsatz zur Erhebung der durch gegenwärtiges Gesetz eingeführten Steuer gilt:

a) für Personen oder Firmen, die Waren, Lebensmittel oder sonstige Produkte verkaufen, die Summe der endgültig verwirklichten Verkäufe;

b) für Zwischenhändler, Bevollmächtigte, Transportunternehmer, Vermieter von Gegenständen oder Dienstleistungen, für Banken, Vorschuss- und Wechselgeschäfte, ob Einzelpersonen oder Gesellschaften, die Provisionen, Makler- und Vermittlergebühren, Löhne, Miets- oder Transportpreise, Zins-, Vorschuss- und Geldkursgewinne, sowie alle anderen endgültigen Vorteile und Einnahmen; für Versicherungsgeschäfte, der Betrag der endgültig erworbenen Prämien, Zinsen und Geldkursgewinne.

Tätigt jemand Abschlüsse, die teils als Sachteils als Dienstleistungen zu bewerten sind, so ist der Geschäftsumsatz für jeden Abschluß nach Maßgabe der Paragraphen a bez. b zu bestimmen.

Überläßt ein Industrielle oder Produzent seine Waren oder Produkte einem Kaufmann oder Gewerbetreibenden zum Export, so wird die Ausfuhrsteuer nur auf den Unterschied zwischen dem Export- und dem Kaufspreise erhoben, sofern dieser Unterschied 5 % nicht übersteigt und die Waren vor der Ausfuhr nicht im Zwischenhandel verkauft wurden.

Si l'impôt a été perçu à l'occasion de ventes ou de services qui sont par la suite résiliés, annulés ou qui restent impayés, il sera imputé, de la manière à fixer par arrêté grand-ducal, sur l'impôt dû pour les affaires faites ultérieurement; il sera restitué si la personne qui l'a acquitté a cessé d'y être assujettie.

La taxe est calculée sur le montant total du prix d'achat payé ou à payer en vertu du contrat. Le prix d'achat ne comprend pas les sommes dont le contrat admet la déduction à titre d'escompte dans l'hypothèse d'un paiement anticipatif ou pour le renvoi éventuel des emballages ou récipients ayant servi au transport. Il ne comprend pas non plus les frais de transport et d'assurances dont le vendeur fait l'avance.

Art. 4. Le taux de l'impôt est fixé à 1% du chiffre d'affaires tel qu'il est défini à l'article qui précède.

Toutefois, il est porté, savoir:

1^o à 2% du montant du prix de vente en cas de revente par le commerçant en gros de marchandises introduites dans le Grand-Duché et ayant acquitté la taxe d'importation de 1% prévue à l'art. 11 ci-après; dans ce taux de 2% est comprise la taxe d'importation de 1% dont il sera question à l'art. 11 ci-après;

2^o à 10% des recettes brutes sur les spectacles et autres attractions auxquels le public est admis moyennant paiement, tels que théâtres, bals, concerts symphoniques, cinématographes, séances de prestidigitation, cirques, ménageries, jeux et amusements assimilables;

3^o à 5% pour les ventes en gros ou en détail ayant pour objet des articles complets ou des pièces détachées appartenant à l'une des catégories ci-après, à savoir:

- a) armes, fusils et munitions de chasse;
- b) automobiles servant au transport des personnes, motocyclettes, leurs garnitures et accessoires;

Ist die Steuer auf Verkäufe oder Dienstleistungen erhoben worden, welche in der Folge aufgelöst, für nichtig erklärt oder nicht bezahlt wurden, so wird dieselbe nach dem, durch Großh. Beschluß festzusetzenden Modus, auf die für spätere Geschäfte geschuldete Steuer verrechnet; der nicht geschuldete Betrag wird zurückerstattet wenn die Person, welche denselben erlegt hat, nicht mehr steuerpflichtig ist.

Die Steuer wird berechnet auf den Globalverkaufspreis. In diesen Preis sind nicht einzubegreifen die Summen, die vertragsgemäß als Skonto vergütet werden, die Verpackungs-, Transport- und Versicherungskosten die vom Verkäufer vorgeziffen werden.

Art. 4. Der Steuersatz beträgt 1% des Umsatzes, so wie dieser gemäß vorhergehendem Artikel zu berechnen ist.

Jedoch ist die Gebühr festgesetzt:

1. auf 2% des Verkaufspreises im Falle des Wiederverkaufes im Großhandel der in das Großherzogtum eingeführten Waren, für welche die im Art. 11 festgesetzte einprozentige Importtaxe entrichtet wurde; in diesem Satze von 2% ist besagte Importtaxe von 1% einbegriffen;

2. auf 10% der Bruttoeinnahmen von Schauspielen und andern Attraktionen, zu denen das Publikum gegen Zahlung zugelassen wird, wie Theater, Bälle, Konzerte, Kinematographen, Taschenkünstler, Zirkusse, Menagerien sowie ähnliche Spiele und Belustigungen.

3. auf 5% der im Groß- oder Kleinhandel getätigten Verkäufe von Gegenständen oder Bestandteilen derselben, welche zu einer der nachstehenden Arten gehören nämlich:

- a) Waffen, Jagdgewehre und Munition;
- b) Personenkraftwagen, Motorräder, deren Bestandteile und Zubehörstücke;

c) bijouterie, vraie ou fausse, joaillerie, orfèvrerie, perles et pierreries;

d) fourrures;

e) parfumeries;

4° à 10% pour les ventes en gros ou en détail des eaux-de-vie ou alcools fabriqués dans les distilleries agricoles ou industrielles.

Toutefois l'impôt de 1% est dû seulement:

sur les reventes des objets ou marchandises énumérés aux nos 3° et 4° du présent article, lorsque la taxe de 5% et resp. de 10% a été acquittée par le producteur ou le premier vendeur;

sur la vente ou la revente de ces mêmes objets, lorsque la taxe d'importation de 5% et resp. de 10% a été acquittée;

5° à 20% des recettes brutes réalisées à l'occasion de courses de chevaux, ainsi que dans les totalisateurs, cafés-concerts, variétés, maisons de danse et autres établissements du même genre, ainsi que dans les restaurants y annexés ou qui en dépendent.

Art. 5. L'impôt de 1%, resp. 2%, 5%, 10% et 20% est acquitté par les personnes qui y sont assujetties par les art. 1^{er} et 11.

La perception suit les sommes de dix à dix francs sans fraction.

Dans les cas prévus à l'art. 4, nos 1°, 3° et 4°, l'impôt sera acquitté par l'apposition et l'annulation de timbres adhésifs, à concurrence du montant exigible, qui seront appliqués par le vendeur tant sur son facturier de sortie que sur les factures délivrées à l'acheteur. Un règlement d'administration publique réglera et déterminera la forme, la couleur, le type des timbres et leur dimension ainsi que le mode d'annulation. Il peut ordonner que ceux-ci se

e) Schmucksachen echte und unechte, Gold- und Silberwaren, Juwelen, Kunstgegenstände aus Edelmetallen, Perlen und Steine;

d) Pelzwaren;

e) Parfumerien;

4. auf 10% des im Groß- und Kleinhandel getätigten Verkaufes des in landwirtschaftlichen und industriellen Brennereien hergestellten Brauntweins oder Mostwols.

Davon abweichend wird nur die Steuer von 1% erhoben:

für den Weiterverkauf der unter Absatz 3 und 4 aufgezählten Gegenstände und Waren, wosfern die 5%ige resp. 10%ige Taxe von dem Hersteller oder dem ersten Verkäufer entrichtet wurde;

für den Verkauf oder den Wiederverkauf derselben Gegenstände, wosfern die Einfuhrtaxe von 5% bezw. 10% entrichtet wurde;

5. auf 20% der Bruttoeinnahmen bei Pferderennen, in Totalisatoren, Konzerthäusern, in Künstlerkabarets, Tanzlokalen und andern ähnlichen Unternehmen, sowie in den angeschlossenen oder den davon abhängenden Speisesälen und Schanklokalen.

Art. 5. Die Steuer zu den respektiven Sätzen von 1%, 2%, 5%, 10% und 20%, ist durch die in Art. 1 und 11 bezeichneten Personen zu entrichten.

Zur Gebührenerhebung werden die Geldumsätze von 10 zu 10 Franken ohne Bruchteil nach oben abgerundet.

Die im Art. 4, Nr. 1, 3 und 4 vorgesehene Steuer wird durch Aufkleben und Entwerten von Stempelmarken entrichtet. Diese Marken sind vom Verkäufer in das Verkaufsbuch und auf die dem Käufer ausgestellte Rechnung zu kleben. Ein Verwaltungsreglement bestimmt Form, Farbe, Wert und Größe der Stempelmarken sowie den Entwertungsmodus. Dasselbe Reglement bestimmt, ob die Marken zweiteilig sind und vor der Entwertung getrennt werden.

composeront de deux parties devant être divisées avant l'apposition.

L'art. 27 de la loi du 16 mai 1891 concernant la surveillance des opérations d'assurances n'est pas applicable à l'impôt sur le chiffre d'affaires.

Art. 6. Toute personne assujettie à l'impôt sur le chiffre des affaires devra avoir un livre, aux pages numérotées, sur lesquelles elle inscrira, jour par jour, sans blanc ni rature:

a) si elle vend des marchandises, denrées, fournitures ou objets, chacun des achats et chacune des ventes qu'elle a effectués, sur deux pages ou deux colonnes distinctes;

b) si elle rend des services, chacun des courtages, commissions, remises, salaires, prix de transport ou de location, intérêts, escomptes, agios, primes d'assurances et autres recettes ou profits constituant la rémunération de ces services.

Chaque inscription doit indiquer la date, la désignation sommaire des objets achetés ou vendus, ou du service rendu ainsi que le prix de l'achat ou de la vente ou le montant des courtages, commissions, remises, salaires, prix de transport ou de location, intérêts, escomptes, agios ou autres recettes ou profits.

Toutefois les opérations au comptant pourront être inscrites globalement à la fin de chaque journée.

Le livre prescrit par le premier alinéa du présent article ainsi que les pièces justificatives des opérations effectuées par les redevables, notamment les factures d'achat, devront être conservés pendant un délai de deux ans à compter du 1^{er} janvier de l'année durant laquelle le livre a été commencé ou durant laquelle les pièces ont été établies.

Art. 7. Les mêmes personnes sont tenues: 1^o de présenter à toute réquisition des agents

Art. 27 des Gesetzes vom 16. Mai 1891 über die Versicherungsgesellschaften ist nicht anwendbar auf die Umsatzsteuer.

Art. 6. Der Steuerpflichtige ist gehalten ein Register zu führen, das Seite für Seite mit fortlaufenden Zahlen versehen ist und in das er Tag für Tag ohne Zwischenraum und Streichung nachfolgende Eintragungen macht:

a) Falls er Waren, Lebensmittel oder sonstige Gegenstände verkauft, jeden Einkauf und jeden Verkauf, auf zwei verschiedene Seiten oder in zwei Kolonnen;

b) falls die Steuersumme nach Art. 3^b errechnet wird, den Betrag der Provisionen, Makler- und Vermittlergebühren, Löhne, Miets- oder Transportpreise, Zinsen, Vorfuß- und Geldkursgewinne, Versicherungsprämien, sowie andere für entgeltliche Leistungen erzielte Einnahmen und Gewinne.

Jede Eintragung enthält den kurzen Vermerk des Datums, des angekauften oder verkauften Gegenstandes bezw. der Leistung, den Einkaufs- oder Verkaufspreis bezw. den Betrag des Entgeltes für die sub b aufgezählten Dienstleistungen.

Bei Baarzahlungen ist eine einzige Einschreibung des Gesamtbetrages pro Tag zulässig.

Das durch al. 1 des gegenwärtigen Artikels vorgesehene Register, sowie alle Geschäftspapiere, besonders die Einkaufsrechnungen sind während zwei Jahren ab ersten Januar des Jahres in dem das Buch angelegt bezw. die Geschäftspapiere ausgestellt wurden, aufzubewahren.

Art. 7. Dieselben Personen sind verpflichtet: 1. Bei jeder Aufforderung der mit der Aus-

chargés de l'exécution de la présente loi, tant à leur principal établissement que dans leurs succursales et agences, tous leurs livres, registres, pièces de recettes, de dépenses et de comptabilité et de leur en laisser prendre communication, copie ou extrait.

Ces communications serviront uniquement pour la fixation de l'impôt prévu par la présente loi.

Il est interdit aux agents chargés de l'exécution de la présente loi de divulguer, à n'importe quel titre, les renseignements ou les constatations recueillis sur les livres et pièces des redevables, sauf en cas de contravention ou de fraude, ainsi qu'il est prévu aux art. 8, 9 et 10 ci-après.

2° De remettre chaque trimestre, de la manière et dans le délai qui seront fixés par un arrêté grand-ducal, un relevé qui indiquera le montant total du chiffre de leurs affaires, pendant chacun des trois mois précédents et distinctement, s'il y a lieu, les fractions de ce chiffre passibles de la taxe de 5%, 10% et 20% ainsi que d'acquitter le montant des taxes exigibles d'après ce relevé, dans les conditions qui seront arrêtées par arrêté grand-ducal.

Cette disposition n'est pas applicable aux ventes prévues à l'art. 4, nos 1°, 3° et 4°.

La taxe d'importation est due au moment de l'importation.

3° De présenter au receveur de l'administration chargée de l'exécution de la présente loi dans le mois de la publication de la présente loi ou de l'ouverture de leur commerce ou industrie une déclaration indiquant leur nom, prénom, profession, domicile ainsi que le genre de commerce ou industrie qu'elles exercent. Toute cessation de commerce ou d'industrie ou tout transfert dans un autre canton judiciaire est à déclarer dans le délai de huit jours à partir de la cessation ou du transfert au receveur de l'ancien domicile.

Les personnes résidant en pays étranger qui

führung des Gesetzes betrauten Beamten, sowohl im Hauptitz als auch in den Zweigstellen und Agenturen, ihre Geschäftsbücher, Register, Kassenbelege und sonstige Papiere vorzulegen, um davon Einsicht zu nehmen, Abschriften oder Auszüge anzufertigen.

Die so erhaltenen Aufschlüsse dürfen nur zur Festsetzung der Steuersumme verwandt werden.

Es ist obenbezeichneten Beamten verboten, unter irgend welchem Vorwand die aus Geschäftsbüchern und Papieren geschöpften Aufschlüsse und Feststellungen in die Öffentlichkeit zu bringen, es sei denn, daß eine Zuwiderhandlung oder Steuerhinterziehung vorliege wie sie Art. 8, 9 und 10 vorsehen.

2. Nach Maßgabe des zu erlassenden Großh. Beschlusses pro Trimester eine schriftliche Erklärung über ihren Umsatz des letzten Vierteljahres abzugeben; Einnahmen die der Steuer von 5%, 10% und 20% unterliegen, sind getrennt zu vermerken; die nach obiger Erklärung errechnete Steuersumme ist gemäß den Bestimmungen des Großh. Beschlusses zu entrichten.

Vorstehender Paragraph betrifft nicht die unter Art. 4, Nr. 1, 3 und 4 vorgeesehenen Verkäufe.

Die Importsteuer wird bei der Einfuhr erhoben.

3. In Monatsfrist nach Veröffentlichung dieses Gesetzes an die mit der Ausführung desselben betraute Verwaltung eine Erklärung mit Angabe des Namens, des Standes und Wohnsitzes, sowie der Art des Geschäfts oder Gewerbe abzugeben. Dieselbe Erklärung hat auch binnen Monatsfrist einer etwaigen Geschäftsgründung zu geschehen. Jede Aufgabe eines Geschäftes oder Gewerbes, bezw. dessen Verlegung in einen andern Canton ist in einer Frist von acht Tagen bei dem Amt anzumelden, das die letzte Steuererklärung angenommen.

Im Ausland residierende Personen, die im

font dans le Grand-Duché des opérations soumises à l'impôt prévu par la présente loi, sont tenues de désigner dans les délais fixés par l'alinéa n° 3 qui précède, un représentant responsable qui devra être agréé par le Directeur général des finances.

Un arrêté grand-ducal déterminera les conditions auxquelles le directeur de l'administration chargée de l'exécution de la présente loi aura la faculté de dispenser les redevables des obligations édictées au n° 2 ci-dessus, moyennant le versement d'un forfait semestriel ou annuel.

Art. 8. Toute contravention aux dispositions de la présente loi ou de l'arrêté grand-ducal à prendre pour son exécution sera punie :

1° si elle n'a privé le trésor d'aucune fraction d'impôt à la charge du contrevenant, d'une amende de 50 fr. ;

2° si elle a entraîné le défaut de paiement, dans le délai légal, de la totalité ou d'une partie de l'impôt, d'une amende d'un dixième de l'impôt en souffrance pour chaque mois ou fraction de mois de retard, sans pouvoir être inférieure à 50 fr. ;

3° s'il y a fraude, omission ou insuffisance dans les inscriptions au livre prévu par l'art. 6 ou dans la déclaration trimestrielle ou semestrielle, une amende égale au montant de l'impôt fraudé, omis ou insuffisant, sans pouvoir être inférieure à 100 fr.

Art. 9. Tout refus par un assujéti des communications prescrites à l'art. 7 ci-dessus sera constaté par un procès-verbal des agents des administrations chargées de l'exécution de la présente loi et puni d'une amende de 200 fr. Il sera procédé de la même manière à l'égard de l'assujéti pour constater qu'il ne tient pas les livres ou écritures dont mention à l'art. 6 qui précède.

Indépendamment de l'amende prévue à l'alinéa 1^{er} du présent article, l'assujéti devra,

Großherzogtum umsatzsteuerpflichtige Handlungen betreiben, müssen in der im vorstehenden Art. 3 festgesetzten Frist einen verantwortlichen Vertreter bezeichnen, dessen Genehmigung dem Generaldirektor der Finanzen vorbehalten ist.

Ein Großh. Beschluß setzt die Bedingungen fest, unter denen der zuständige Verwaltungschef für bestimmte Steuerzahler vermittels Zahlung einer halbjährlichen oder jährlichen Bauzahlungssumme von den trimestriellen Erklärungen absehen kann.

Art. 8. Bei Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes oder des Großh. Ausführungsreglementes beträgt die Strafe :

1. 50 Franken falls die Straftat keinen Steueranfall verursacht ;

2. ein Zehntel des nicht bezahlten Betrags pro Monat Verzug, mindestens jedoch 50 Franken, wenn die Steuersumme ganz oder teilweise nach Ablauf der gesetzlichen Frist bezahlt worden ist ;

3. eine Buße in der Höhe der hinterzogenen, nicht bezahlten oder ungenügenden Steuersumme mit einem Minimum von 100 Franken bei Hinterziehungen, bei betrügerischen oder unzulänglichen Eintragungen in das im Art. 6 vorgesehene Register oder in die trimestrielle Erklärung.

Art. 9. Weigert sich der Steuerzahler die durch Art. 7 vorgesehenen Mitteilungen zu machen, so wird dies von dem Kontrollbeamten zu Protokoll genommen und die Weigerung wird mit einer Geldbuße von 200 Franken bestraft. Dasselbe Verfahren ist anwendbar, um festzustellen ob jemand die im Art. 6 erwähnten Bücher und Papiere nicht führt.

Unbeschadet der Strafe von 200 Franken wird in eventuellen gerichtlichen Verfahren, der Ver-

en cas d'instance judiciaire, être condamné à représenter les pièces et documents non communiqués sous une astreinte de 50 fr. au minimum par jour de retard; cette astreinte prendra cours à partir du jour de la notification du procès-verbal dont mention au présent article.

Art. 10. Les contraventions aux prescriptions de la présente loi et des arrêtés grand-ducaux y prévus peuvent être établies par tous les modes de preuve du droit commun ou constatées au moyen de procès-verbaux dressés par les agents des administrations chargées de l'exécution de la présente loi.

L'action de l'administration se prescrit par deux ans à compter de l'infraction.

Le recouvrement des droits et amendes ainsi que les instances sont poursuivis et jugés conformément aux principes applicables pour l'administration qui est chargée du recouvrement de l'impôt.

Art. 11. Les importations d'objets ou de marchandises généralement quelconques à l'exception des produits végétaux récoltés par le propriétaire ou le fermier et des blés étrangers destinés à la fabrication de la farine à consommer à l'intérieur du pays, sont soumises, quel que soit l'importateur, à l'impôt de 1% qui sera perçu sur la valeur des dits objets ou marchandises.

La taxe est fixée à 5% pour les importations de vins ainsi que des objets énumérés à l'art. 4, n° 3, et à 10% pour les importations d'eaux-de-vie ou d'alcools.

L'impôt sur l'importation sera majoré d'un pourcentage égal à l'impôt sur le chiffre d'affaires lorsque le siège du commerce ou de l'industrie de l'importateur n'est pas établi dans le Grand-Duché et que l'acheteur n'est ni commerçant ni industriel.

Sont frappées de la même taxe supplémentaire les importations que fait un établissement commercial de l'étranger à destination de ses succursales dans le Grand-Duché.

pflichtete verurteilt, die verheimlichten Bücher und Papiere vorzulegen, mit einer Mindeststrafe von 50 Franken pro Tag Verzug. Diese Buße ist verwirkt vom Tag der Zustellung des Protokolls an.

Art. 10. Zuwiderhandlungen gegen dieses Gesetz und dessen Ausführungsbestimmungen können durch alle nach dem gewöhnlichen Recht zulässigen Beweismittel, oder auch durch Protokolle des Ausführungsbeamten festgestellt werden.

Die Klage verfährt mit zwei Jahren vom Tage der Zuwiderhandlung an.

Für die Form der Prozedur betreffend das Eintreiben der Gebühren und Strafen und das gerichtliche Verfahren, ist die Verwaltungsmaßgebend, die mit der Steuerhebung betraut ist.

Art. 11. Die Einfuhr von Waren und Gegenständen jeder Art, wer auch immer die Einfuhr bewerkstelligt, unterliegt einer Steuer von einem Prozent des Wertes; ausgenommen sind nur landwirtschaftliche Produkte, die vom Eigentümer oder Pächter geerntet werden, und die ausländischen Getreidearten, die im Großherzogtum gemahlen und zur inländischen Brotgewinnung verbraucht werden.

Die Importsteuer beträgt 5% für Weine, sowie für die unter Art. 4 Nr. 3 aufgezählten Gegenstände, und 10% für Alkohol oder Branntwein.

Die Einfuhrsteuer wird um den Betrag der Umsatzsteuer erhöht, wenn der Importeur seinen Geschäftssitz nicht im Großherzogtum hat und wenn der Ankäufer weder Kaufmann noch Gewerbetreibender ist.

Die von einer ausländischen Firma an Niederlassungen im Großherzogtum gemachten Lieferungen sind derselben Zuschlagsgebühr unterworfen.

Les marchandises importées dans le Grand-Duché ou envoyées à l'étranger pour y subir pour compte de l'expéditeur une main-d'œuvre qui n'altère en rien leur caractère spécifique et qui n'a pas pour but de les incorporer à d'autres objets, sont, nonobstant la plus-value résultant du travail indigène ou étranger, affranchies de la taxe d'importation ou de réimportation.

Les mesures nécessaires pour assurer le paiement de l'impôt sur les objets ou marchandises importés seront réglées par arrêté grand-ducal.

Les contraventions aux prescriptions des arrêtés d'exécution seront punies des amendes prévues par l'art. 8 de la présente loi. En cas de fraude, omission ou insuffisance dans les déclarations à faire, l'amende sera égale au montant de l'impôt fraudé, omis ou insuffisant, sans pouvoir être inférieure à 100 fr.

Tout commerçant en gros qui aura acquitté la taxe d'importation se verra délivrer à un bureau de recettes de l'enregistrement un nombre de timbres correspondant au montant de la taxe d'importation par lui acquittée. Ces timbres serviront à être apposés sur les pièces prévues à l'art. 5, al. 3.

Le Gouvernement est autorisé à conclure une convention avec la Belgique, ayant pour objet la suppression ou la modification, dans les relations réciproques entre la Belgique et le Grand-Duché, de la taxe d'importation prévue par la présente loi et par la loi belge du 28 août 1921.

La conclusion d'une pareille convention entraînera la suppression immédiate de la taxe d'exportation de $\frac{1}{3}$ % proposée dans l'art. 12 qui suit, ainsi que de la taxe de 10 % prévue par l'art. 4, n° 4, de la présente loi.

Art. 12. Les exportations de marchandises généralement quelconques sont soumises à l'impôt de $\frac{1}{3}$ % qui sera pris sur la valeur des dits objets ou marchandises.

Werden Waren ein- oder ausgeführt um für Rechnung des Absenders verarbeitet zu werden und zwar so, daß sie weder ihre Eigenart verlieren noch andern Gegenständen einverleibt werden, so sind sie bei der Einfuhr oder Wiedereinfuhr von der Steuer befreit, auch für den durch die Verarbeitung erzielten Mehrwert.

Die zur Erhebung der Umsatzsteuer auf den Import nötigen Maßregeln werden durch Großherzoglichen Beschluß getroffen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den in Art. 8 vorgesehenen Geldbußen bestraft. Bei Hinterziehung, Unterlassung oder Unzulänglichkeit in den Angaben der Steuerpflichtigen kommt die Strafe der hinterzogenen, nichtbezahlten oder unzulänglichen Gebühr gleich, beträgt aber mindestens 100 Fr.

Jedem Großhändler der die Einfuhrsteuer entrichtet hat, werden in einem Enregistrementsamt für den entsprechenden Betrag Stempelmarken geliefert. Diese Marken werden gemäß Vorschrift des Art. 5 al. 3 aufgeklebt.

Die Regierung ist ermächtigt, mit Belgien einen Vertrag zu schließen über die Aufhebung oder die Abänderung der durch gegenwärtiges, sowie durch das belgische Gesetz vom 28. August 1921 eingeführten Importsteuer, soweit dieselbe den geschäftlichen Verkehr zwischen den beiden Ländern betrifft.

Der Abschluß eines solchen Vertrages wird die sofortige Abschaffung der im folgenden Art. 12 und der im Art. 4 Nr. 4 festgesetzten Steuer von $\frac{1}{3}$ % resp. 10 Prozent zur Folge haben.

Art. 12. Die Ausfuhr von Waren jeder Art unterliegt der Gebühr von $\frac{1}{3}$ %, die nach dem Wert des Ausfuhrobjectes zu berechnen ist.

Les marchandises importées dans le Grand-Duché pour y subir pour compte de l'expéditeur une main-d'œuvre qui n'altère en rien leur caractère spécifique et qui n'a pas pour but de les incorporer à d'autres objets, sont nonobstant la plus-value résultant du travail indigène, affranchies, lors de la réexpédition, de la taxe d'exportation.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 21 juillet 1922.

CHARLOTTE.
Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Loi du 15 août 1922, concernant le régime des affaires douanières antérieures à l'entrée en vigueur de l'union économique avec la Belgique.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 28 juillet 1922 et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1922, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Au cas où à la suite de la nouvelle organisation douanière introduite en vertu de la Convention du 25 juillet 1921, certains organes d'instruction ou d'exécution sont venus à disparaître, le Directeur général des finances désignera, pour le traitement et la liquidation des affaires douanières nées sous l'ancien régime, lorsqu'elles sont régies par les dispositions antérieures, les agents appelés à remplir les fonctions en question.

Ins Großherzogtum eingeführte Waren, die daselbst für Rechnung des Absenders so verarbeitet werden, daß sie weder ihre Eigenart einbüßen noch andern Gegenständen einverleibt werden, sind bei der Wiederausfuhr von der Exportsteuer befreit, ungeachtet des durch die inländische Arbeitsleistung erzielten Mehrwertes.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werden soll, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden

Schloß Berg, den 21. Juli 1922.

Charlotte.
Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Gesetz vom 15. August 1922, betreffend das Regime der Zollsachen, die vor dem belgischen Anschluß liegen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 28. Juli 1922 und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1922, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Für den Fall, wo infolge der in Ausführung des Uebereinkommens vom 25. Juli 1921 erfolgten Neuordnung des Zollwesens gewisse Instruktions- oder Ausführungsorgane in Wegfall gekommen sind, bezeichnet der General-Direktor der Finanzen, zwecks Behandlung und Abwicklung der aus dem abgeschafften Regime herrührenden Zollsachen, soweit sie unter die früheren Bestimmungen fallen, die zur Ausübung der fraglichen Amtsverrichtungen bestimmten Beamten.

Art. 2. Le Directeur général des finances est chargé de l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 15 août 1922.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Art. 2. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Gesetzes beauftragt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werden soll, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 15. August 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. Neyens.

Arrêté du 25 août 1922, portant répartition des subsides en faveur des cours postcolaires pour l'année 1921-1922.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE,

Vu l'arrêté grand-ducal du 21 septembre 1915, concernant la répartition des subsides de l'État en faveur de l'enseignement postcolaire;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes, dans l'intérêt des cours postcolaires qu'elles ont entretenus pendant l'année scolaire 1921-1922.

Art. 2. Ces subsides seront liquidés au profit du collège échevinal des communes intéressées, par imputation sur l'art. 253 du budget des dépenses de 1922.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 août 1922.

Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.

Beschluß vom 25. August 1922, betreffend die Verteilung der Subsidien zu Gunsten der Fortbildungskurse für das Jahr 1921-1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. September 1915, über die Verteilung der Staatsubsidien zu Gunsten des Fortbildungsunterrichts;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die in den Spalten 3 und 6 nachstehender Tabelle eingetragenen Subsidien sind den Gemeinden im Interesse ihrer Fortbildungskurse für das Schuljahr 1921-1922 bewilligt.

Art. 2. Die Subsidien werden auf Art. 253 des Ausgabebudgets verrechnet, und sollen zur Zahlung an das Schöffentollegium der beteiligten Gemeinden angewiesen werden.

Art. 3. Dieser Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 25. August 1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.

Cantons et communes.	Montant des indemnités.	Subside de 60 %.	Taux de l'imposition communale.	Indemnités fictives.	Subsides à raison des impositions communales.	Total des colonnes 3 et 6.
1	2	3	4	5	6	7
Ville de Luxembourg.	47.490 00	28.494 00	175	80.733 00	5.883 00	34.377 00
Canton de Capellen.						
<i>Bascharage.</i>						
Bascharage	1.540 00	924 00	100	1.540 00	112 21	1.036 21
Hautcharage	1.450 00	690 00	60	690 00	50 28	740 28
Linger	580 00	348 00	70	406 00	29 57	377 57
<i>Clemency.</i>						
Clemency	1.500 00	900 00	20	300 00	21 86	921 86
Fingig	905 00	543 00	20	181 00	13 18	556 18
<i>Dippach.</i>						
Bettange	760 00	456 00	70	532 00	38 65	404 65
Dippach	1.180 00	708 00	50	590 00	42 99	750 99
Schouweiler.....	1.180 00	708 00	50	590 00	42 99	750 99
<i>Garnich.</i>						
Dahlem	308 00	184 80	160	492 80	35 73	220 53
Garnich.....	1.080 00	648 00	70	756 00	54 67	702 67
Kahler.....	854 00	512 40	10	85 40	6 10	518 50
<i>Hobscheid.</i>						
Eischen	2.150 00	1.290 00	50	1.075 00	78 33	1.368 33
Hobscheid	1.460 00	876 00	50	730 00	53 19	920 19
<i>Kehlen.</i>						
Kehlen	1.270 00	762 00	100	1.270 00	92 54	854 54
Koispelt-Meispelt	1.140 00	684 00	---	---	---	684 00
Nospelt	1.100 00	660 00	80	880 00	64 12	724 12
<i>Koerich.</i>						
Goëblänge	891 00	534 00	30	267 00	19 45	554 05
Koerich	1.970 00	1.182 00	50	985 00	71 71	1.253 71
<i>Kopstal</i>	1.750 00	1.050 00	20	350 00	25 50	1.075 50
<i>Mamer.</i>						
Cap	280 00	168 00	100	280 00	20 46	188 46
Holzem	1.110 00	666 00	90	999 00	72 80	738 80
Mamer.....	2.860 00	1.716 00	60	1.916 00	139 65	1.855 65
<i>Septfontaines.</i>						
Greisch	860 00	516 00	150	1.290 00	93 99	609 99
Roodt.....	895 00	537 00	130	1.163 50	84 74	621 74
Septfontaines	1.190 00	714 00	120	1.428 00	104 05	818 05
<i>Steinfort.</i>						
Kleinbetingen.....	1.180 00	708 00	150	1.770 00	128 97	836 97

Hagen	580 00	348 00	150	870 00	63 39	411 39
Steinfort	3.260 00	1.956 00	100	3.260 00	237 55	2.193 55
Canton d'Esch-s.-Alz.						
<i>Bettembourg.</i>						
Abweiler	580 00	348 00	130	754 00	54 94	402 94
Bettembourg.....	1.410 00	846 00	130	1.833 00	132 56	978 56
Huncherange	1.110 00	666 00	190	2.109 00	153 67	819 67
<i>Differdange.</i>						
Differdange	4.260 00	2.556 00	175	7.242 00	527 72	3.083 72
Lasauvage	1.420 00	852 00	175	1.448 00	105 50	957 50
Niedercoorn	2.950 00	1.770 00	175	3.009 00	219 26	1.989 26
Obercoorn.....	2.910 00	1.746 00	175	2.968 20	216 27	1.962 27
<i>Dudelange</i>	7.690 00	4.617 00	120	9.228 00	672 44	5.286 44
<i>Esch-s.-Alz.</i>	17.700 00	10.620 00	150	26.550 00	1.734 69	12.354 69
<i>Frisange.</i>						
Aspelt	1.130 00	678 00	130	1.469 00	107 03	785 03
Frisange.....	1.110 00	666 00	110	1.221 00	88 97	754 97
Hellange	850 00	510 00	110	935 00	68 12	578 12
<i>Kayl.</i>						
Kayl.....	10.750 00	6.450 00	300	32.250 00	2.200 02	8.650 02
Télange.....	10.125 00	6.075 00	300	30.375 00	2.213 42	8.288 42
<i>Leudelange</i>	1.475 00	885 00	70	1.032 50	75 20	960 20
<i>Mondereange.</i>						
Bergem	750 00	450 00	130	975 00	71 04	521 04
Mondereange.....	1.130 00	678 00	90	1.017 00	74 10	752 10
Pontpierre	780 00	468 00	100	780 00	56 83	524 83
<i>Pétange.</i>						
Lamadelaide	1.310 00	786 00	120	1.572 00	114 54	900 54
Pétange.....	1.700 00	1.020 00	170	2.890 00	210 58	1.230 58
Rodange	2.260 00	1.356 00	120	2.712 00	197 61	1.553 61
<i>Reclange.</i>						
Éhlange	945 00	567 00	100	945 00	68 85	635 85
Limpach	580 00	348 00	170	986 00	71 80	419 80
Reclange.....	1.180 00	708 00	150	1.770 00	128 97	836 97
<i>Roeser.</i>						
Bivange	1.150 00	690 00	60	690 00	50 28	740 28
Peppange.....	885 00	531 00	60	531 00	38 69	569 69
Roeser	1.150 00	690 00	70	805 00	58 65	748 65
Livange.....	580 00	348 00	100	580 00	42 26	390 26
<i>Rumelange</i>	2.220 00	1.332 00	150	3.330 00	242 65	1.574 65
<i>Sanem.</i>						
Belvaux	1.150 00	690 00	170	1.955 00	142 45	832 45
Sanem	1.140 00	684 00	200	2.280 00	166 13	850 13
Solœuvre	1.180 00	708 00	180	2.124 00	154 76	862 76
<i>Schifflange</i>	6.320 00	3.792 00	190	12.008 00	834 76	4.626 76

Canton de Luxembourg.						
<i>Bertrange</i>	1.970 00	1.182 00	30	591 00	43 06	1.225 06
<i>Contern.</i>						
Contern	1.340 00	804 00	60	804 00	58 58	862 58
Moutfort	2.240 00	1.344 00	30	672 00	48 96	1.392 96
Oetrange	1.115 00	669 00	50	557 50	40 58	709 58
<i>Hesperange.</i>						
Altzingen	1.080 00	648 00	120	1.296 00	94 43	742 43
Fentange	684 00	440 40	20	136 80	9 90	420 30
Hesperange	1.592 00	955 20	100	1.592 00	116 00	1.071 20
Itzig	1.380 00	828 00	70	966 00	70 38	898 38
<i>Niederanven.</i>						
Ernster	820 00	492 00	120	984 00	71 70	563 70
Niederanven	1.080 00	648 00	50	540 00	39 34	687 34
Oberanven	1.150 00	690 00	130	1.495 00	108 92	798 92
Senningen	1.040 00	624 00	70	728 00	53 04	677 04
<i>Sandweiler</i>						
Sandweiler	1.490 00	894 00	30	447 00	32 57	926 57
<i>Schuttrange.</i>						
Munsbach	540 00	324 00	80	432 00	31 47	355 47
Schuttrange	1.860 00	1.116 00	80	1.488 00	105 42	1.221 42
<i>Steinsel.</i>						
Heisdorf	830 00	498 00	120	996 00	72 57	570 57
Steinsel	1.381 00	828 60	40	552 00	40 21	868 81
<i>Strassen</i>						
Strassen	2.140 00	1.284 00	—	—	—	1.284 00
<i>Walferdange</i>						
Walferdange	1.955 00	1.173 00	100	1.955 00	138 45	1.311 45
<i>Weiler-la-Tour.</i>						
Hassel	560 00	336 00	50	280 00	20 40	356 40
Syren	995 00	597 00	80	796 00	75 02	672 02
Weiler	1.150 00	690 00	100	1.150 00	83 79	773 79
Canton de Mersch.						
<i>Berg</i>						
Berg	1.170 00	702 00	90	1.053 00	76 73	778 73
<i>Bissen</i>						
Bissen	2.760 00	1.656 00	80	2.208 00	160 80	1.816 80
<i>Bevange.</i>						
Bevange-s.-A.	1.720 00	1.032 00	60	1.032 00	75 20	1.107 20
Brouch	1.070 00	642 00	100	1.070 00	77 97	719 97
Buschdorf	550 00	330 00	—	—	—	330 00
<i>Fischbach.</i>						
Angelsberg	590 00	354 00	120	708 00	51 58	405 58
Fischbach	1.455 00	873 00	—	—	—	873 00
<i>Heffingen.</i>						
Heffingen	1.040 00	624 00	150	1.060 00	77 24	701 24
Reuland	850 00	510 00	150	1.275 00	92 90	602 90

<i>Larochette.</i>						
Ernzen	273 00	163 80	170	464 10	33 81	197 61
Larochette.....	1.660 00	996 00	180	2.988 00	217 73	1.213 73
<i>Léning.</i>						
Léning.....	2.070 00	1.242 00	30	621 00	45 18	1.287 18
<i>Lorentzweiler.</i>						
Blaschette	800 00	480 00	130	1.040 00	75 78	555 78
Bofferdange	1.110 00	666 00	70	777 00	566 00	722 61
Hunsdorf	920 00	552 00	70	644 00	46 92	598 92
Lorentzweiler	1.160 00	696 00	60	696 00	50 71	746 71
<i>Mersch.</i>						
Beringen	260 00	156 00	30	78 00	5 68	161 68
Mörsdorf	590 00	354 00	60	354 00	25 79	379 79
Mersch	1.170 00	702 00	40	468 00	34 10	736 10
Pettingen	550 00	330 00	60	330 00	24 04	354 04
Reckingen	1.150 00	690 00	50	575 00	41 89	731 89
Rollingen	1.050 00	630 00	—	—	—	630 00
Schenfels	600 00	360 00	60	360 00	26 23	386 23
<i>Nommern.</i>						
Beisten-Cruchten.....	1.100 00	660 00	30	330 00	24 04	684 04
Nommern	880 00	528 00	40	352 00	25 50	553 50
<i>Tuntlingen.</i>						
Hollenfels	1.120 00	672 00	80	896 00	65 28	737 28
Tuntlingen.....	1.080 00	648 00	50	540 00	39 34	687 34
<i>Canton de Clervaux.</i>						
<i>Asselborn.</i>						
Asselborn	1.130 00	678 00	200	2.260 00	164 68	842 68
Biwisch	860 00	516 00	300	2.580 00	187 99	703 99
Boxhorn	1.740 00	1.044 00	200	3.480 00	253 57	1.297 57
Rumlange	1.050 00	630 00	200	2.100 00	153 02	783 02
Sassel	540 00	324 00	150	810 00	59 02	383 02
Stockem	562 00	337 20	200	1.124 00	81 89	419 09
<i>Banange.</i>						
Bœvange	900 00	540 00	100	900 00	65 58	605 58
Donnange	1.160 00	696 00	200	2.320 00	169 05	865 05
Haniville	910 00	546 00	160	1.456 00	106 09	652 09
Lullange	920 00	552 00	100	920 00	67 04	619 04
Troine	1.110 00	666 00	90	999 00	72 85	738 85
<i>Clervaux.</i>						
Clervaux	1.340 00	804 00	230	3.082 00	224 58	1.028 58
Éselborn	1.360 00	816 00	230	3.128 00	227 93	1.043 93
Reuler	510 00	306 00	220	1.022 00	74 69	380 69
Urspell	540 00	324 00	80	432 00	31 47	355 47
Weicherdange	850 00	510 00	250	2.125 00	154 84	664 84
<i>Consthoun.</i>						
Consthoun	730 00	438 00	130	949 00	69 22	507 22
Holsthoun	779 00	467 40	200	1.558 00	113 52	580 92
<i>Hachiville.</i>						
Hachiville	1.264 00	758 40	170	2.148 00	156 51	914 91
Hoffelt	1.406 66	843 99	170	2.391 00	174 23	1.018 22

<i>Heinerscheidl</i>						
Fischbach	875 00	525 00	170	1.487 00	108 34	633 34
Grindhausen	555 00	333 00	300	1.665 00	124 32	454 32
Heinerscheid	1.600 00	960 00	220	3.520 00	256 49	1.216 49
Hupperdange	1.330 00	798 00	120	1.506 00	116 44	914 44
Kalborn	590 00	354 00	220	1.298 00	94 58	448 58
Lieler	750 00	450 00	350	2.025 00	194 28	644 28
<i>Hosingen</i>						
Hosingen	2.155 00	1.293 00	130	2.804 50	204 44	1.407 44
Bockoltz	855 00	513 00	200	1.740 00	124 59	637 59
Dorscheid	585 00	354 00	170	994 50	72 43	423 43
Neidhausen	572 50	343 50	300	1.747 00	125 10	468 60
Eisenbach	1.485 00	894 00	300	4.455 00	324 62	1.215 62
Rodershausen	1.165 00	699 00	240	2.796 00	203 73	902 73
Walhausen	840 00	504 00	130	1.092 00	79 57	583 57
<i>Munshausen.</i>						
Drauffelt	840 00	486 00	150	1.245 00	88 53	574 53
Marnach	1.538 00	922 80	230	3.537 40	257 73	1.180 53
Munshausen	860 00	516 00	230	1.978 00	144 13	660 13
Roder	570 00	342 00	170	969 00	70 68	412 68
Sibenaler	495 00	297 00	400	1.980 00	144 27	444 27
<i>Troisvierges.</i>						
Basbellain	1.020 00	612 00	200	2.040 00	148 65	760 65
Hautbellain	1.004 00	600 60	140	1.404 40	102 08	702 68
Huldange	865 00	519 00	200	1.730 00	126 05	645 05
Troisvierges	1.640 00	984 00	130	2.432 00	155 35	1.139 35
Wilwerdange	1.748 00	1.030 80	220	3.779 60	275 36	1.306 16
<i>Weiswampach.</i>						
Beiler	830 00	498 00	180	1.404 00	108 85	606 85
Binsfeld	1.180 00	708 00	120	1.446 00	103 17	814 17
Breidfeld	490 00	294 00	120	588 00	42 84	336 84
Holler	905 00	543 00	280	2.534 00	184 64	727 64
Leithum	759 50	455 70	250	1.808 75	138 30	594 00
Weiswampach	2.120 00	1.272 00	150	3.180 00	231 71	1.503 71
Canton de Diekirch.						
<i>Bastendorf.</i>						
Bastendorf	1.170 00	702 00	---	---	---	702 00
Brandenbourg	1.130 00	678 00	150	1.695 00	123 51	804 51
Landscheid	585 00	354 00	130	760 50	55 38	406 38
<i>Bettendorf.</i>						
Bettendorf	1.110 00	666 00	40	444 00	32 37	698 37
Gilsdorf	1.135 00	684 00	70	794 50	57 98	738 98
Mœstroff	840 00	504 00	80	672 00	48 94	552 94
<i>Bourscheid.</i>						
Bourscheid	1.160 00	696 00	230	2.668 00	194 41	800 41
Kehmen	570 00	342 00	170	969 00	70 68	442 68
Lipperscheid	820 00	492 00	170	1.394 00	99 24	591 24
Michelau	860 00	516 00	170	1.462 00	106 52	622 52
Schlindermanderscheid ..	860 00	516 00	200	1.720 00	125 32	641 32
Walscheid	900 00	540 00	170	1.530 00	114 48	654 48

<i>Diekirch</i>	5.066 00	3.039 60	110	5.572 60	406 02	3.445 62
<i>Ermsdorf.</i>						
Eppeldorf	960 00	576 00	90	864 00	62 95	638 95
Ermsdorf	972 00	583 20	30	291 60	21 25	604 45
Stegen	914 00	548 40	—	—	—	548 40
<i>Erpeldange.</i>						
Erpeldange	1.160 00	696 00	120	1.392 00	101 43	797 43
Ingeldorf	860 00	516 00	60	516 00	37 59	553 59
<i>Ettelbruck</i>	3.160 00	1.896 00	150	4.740 00	345 39	2.241 39
<i>Feulen.</i>						
Niederfeulen.....	1.180 00	708 00	150	1.770 00	128 97	836 97
Oberfeulen.....	860 00	516 00	120	1.032 00	75 20	591 20
<i>Hoscheid</i>	1.920 00	1.152 00	210	4.032 00	293 81	1.445 81
<i>Medernach</i>	1.720 00	1.032 00	60	1.032 00	75 20	1.107 20
<i>Mertzig</i>	1.600 00	960 000	150	2.400 00	174 88	1.134 88
<i>Reisdorf.</i>						
Bigelbach	590 00	354 00	60	354 00	25 79	379 79
Hoesdorf	590 00	354 00	90	531 00	38 63	392 63
Reisdorf	1.510 00	906 00	10	151 00	10 94	916 94
<i>Schieren</i>	1.180 00	708 00	—	—	—	708 00
Canton de Redange.						
<i>Arsdorf.</i>						
Arsdorf	1.950 00	1.170 00	230	4.485 00	326 81	1.496 81
Bilsdorf	895 00	537 00	200	1.790 00	130 42	667 42
<i>Beckerich.</i>						
Beckerich	1.130 00	678 00	50	565 00	41 16	719 16
Elvange	1.130 00	678 00	40	452 00	32 83	710 83
Nordange.....	820 00	492 00	50	410 00	29 87	521 87
Oberpallen.....	810 00	486 00	100	810 00	59 02	545 02
<i>Bettborn.</i>						
Bettborn	1.190 00	714 00	70	833 00	60 69	774 69
Reimberg.....	90 00	54 00	30	27 00	1 96	55 96
<i>Bigonville</i>	1.170 00	702 00	60	702 00	51 14	753 14
<i>Ell.</i>						
Ell	1.145 00	687 00	70	801 50	59 01	746 01
Colpach.....	800 00	480 00	45	320 00	23 31	503 31
Roodt.....	820 00	492 00	100	820 00	59 75	551 75
<i>Folschette</i>						
Hostert	550 00	330 00	60	330 00	24 04	354 04
Folschette	1.272 00	763 20	110	1.399 20	102 00	865 20
Rambrouch	1.040 00	624 00	50	520 00	37 89	661 89

<i>Grosbous</i>						
Dellen	840 00	504 00	80	672 00	48 93	552 93
Grosbous	1.530 00	918 00	60	918 00	66 95	984 95
<i>Perlé.</i>						
Holtz	904 00	542 40	80	723 00	52 58	594 98
Perlé.....	1.900 00	1.140 00	90	1.710 00	124 59	1.264 59
Wolwelange.....	1.220 00	732 00	90	1.098 00	80 01	812 01
<i>Redange.</i>						
Lannen	1.385 00	831 00	100	1.385 00	100 92	931 92
Nagem	1.430 00	858 00	100	1.430 00	104 19	962 19
Niederpallen.....	930 00	558 00	100	930 00	67 76	625 76
Redange.....	1.775 00	1.065 00	90	1.597 50	114 90	1.179 90
Ospem	1.070 00	642 00	100	1.070 00	77 97	719 97
<i>Sæul.</i>						
Calmus	1.155 00	693 00	50	577 50	42 19	735 19
Sæul	1.175 00	705 00	30	352 50	25 98	730 98
Schwabach	240 00	144 00	50	120 00	8 74	152 74
<i>Useldange.</i>						
Everlange	1.180 00	708 00	100	1.180 00	85 97	793 97
Rippweiler.....	1.105 00	663 00	50	552 50	40 41	703 41
Schandell	600 00	360 00	110	660 00	48 09	408 09
Useldange	1.180 00	708 00	90	1.062 00	77 38	785 38
<i>Vichten.</i>						
Michelbouch	525 00	315 00	110	577 50	42 26	357 26
Vichten	1.100 00	660 00	110	1.210 00	88 16	748 16
<i>Wahl.</i>						
Buschrodt.....	840 00	486 00	60	486 00	35 40	521 00
Heispelt	610 00	366 00	70	427 00	31 11	397 11
Kaborn	730 00	438 00	150	1.095 00	79 79	517 79
Rindschleiden	790 00	474 00	70	553 00	42 18	516 18
Wahl	1.150 00	690 00	120	1.380 00	100 55	790 55
Canton de Wiltz.						
<i>Boulaide.</i>						
Baschleiden	676 50	405 90	150	1.014 75	73 89	479 79
Boulaide	1.790 00	1.074 00	110	1.969 00	143 47	1.217 47
Surré	965 00	579 00	120	1.158 00	84 37	663 37
<i>Esch-sur-Sûre</i>						
Esch-sur-Sûre	1.430 00	858 00	220	3.146 00	229 24	1.087 24
<i>Eschweiler.</i>						
Erpeldange	560 00	336 00	200	1.120 00	81 60	417 60
Eschweiler	850 00	510 00	220	1.870 00	136 26	646 26
Knaphoscheid	517 50	310 50	300	1.552 50	113 08	423 58
Seischeid.....	530 00	318 00	250	1.325 00	96 55	414 55
<i>Goesdorf.</i>						
Bockoltz	450 00	270 00	200	900 00	65 58	335 58
Buderscheid	580 00	348 00	230	1.334 00	97 20	445 20
Dahl	1.385 00	831 00	200	2.770 00	201 84	1.032 84
Goesdorf.....	1.345 00	807 00	200	2.690 00	196 01	1.003 01
Masseler-Harderbach	570 00	342 00	300	1.710 00	124 59	466 59
Nocher	965 00	579 00	120	1.158 00	84 37	663 37

<i>Harlange.</i>						
Harlange	1.460 00	876 00	100	1.460 00	106 38	982 38
Tarchamps	1.150 00	690 00	180	2.070 00	150 84	840 84
<i>Heiderscheid.</i>						
Heiderscheid	1.995 00	1.197 00	100	1.995 00	141 93	1.338 93
Eschdorf	1.140 00	684 00	120	1.368 00	99 68	783 68
Merscheid	790 00	474 00	150	1.185 00	86 34	560 34
Tadler-Ringel	995 00	597 00	120	1.194 00	87 25	684 25
<i>Kautenbach</i>						
Alscheid	810 00	486 00	300	2.430 00	177 06	663 06
Kautenbach	1.225 00	735 00	200	2.450 00	179 38	914 38
Merkoltz	810 00	486 00	200	1.620 00	118 04	604 04
<i>Mecher.</i>						
Bavigne	680 00	408 00	160	1.088 00	79 28	487 28
Kaundorf	710 00	426 00	220	1.562 00	113 81	539 81
Liefrange	650 00	390 00	200	1.300 00	94 73	484 73
Mecher	750 00	450 00	200	1.500 00	109 30	559 30
Nothum	550 00	330 00	220	1.210 00	87 96	417 96
<i>Neunhausen.</i>						
Insenborn-Lutzhausen ...	935 00	561 00	200	1.870 00	136 26	697 26
Neunhausen	810 00	486 00	420	3.402 00	247 76	733 76
<i>Oberwampach.</i>						
Allerhorn	1.165 00	699 00	70	815 50	62 01	761 01
Brachtenbach	800 00	480 00	170	1.360 00	100 93	580 93
Derenbach	1.080 00	648 00	130	1.404 00	102 45	750 45
Niederwampach	1.160 00	696 00	50	580 00	42 26	738 26
Oberwampach	870 00	522 00	110	957 00	69 71	591 71
Willz	2.500 00	1.500 00	200	5.000 00	364 35	1.864 35
<i>Wilwerswiltz.</i>						
Euscherange	2.682 50	1.609 50	130	3.487 25	254 08	1.863 58
Lellingen	197 50	118 50	300	592 50	43 08	161 58
Pintsch	1.177 50	706 50	350	4.121 25	300 29	1.006 79
Wilwerswiltz	1.187 50	712 50	170	2.018 75	147 05	859 55
<i>Winseler.</i>						
Berlé	986 00	591 60	170	1.676 20	122 12	713 72
Doncols	1.049 00	629 40	100	1.049 00	76 44	705 84
Grumelscheid	560 00	336 00	250	1.400 00	102 01	438 01
Nertrange	992 00	595 20	200	1.984 00	144 57	739 77
Winseler	954 00	572 40	220	2.098 80	152 88	725 28
<i>Canton de Vlanden.</i>						
<i>Fouhren.</i>						
Bettel	810 00	486 00	110	891 00	64 96	550 96
Fouhren	840 00	504 00	80	672 00	48 93	552 93
Longsdorf	570 00	342 00	60	342 00	24 73	366 73
<i>Putscheid.</i>						
Bivels	1.370 00	822 00	100	1.370 00	99 80	921 80
Gralingen	1.039 50	623 70	160	1.663 20	121 18	744 88
Merscheid	1.040 00	624 00	180	1.872 00	136 50	760 50

Nachtmanderscheid	220 00	132 00	100	220 00	16 00	148 00
Stolzembourg.....	950 00	570 00	220	2.090 00	152 29	722 29
Weiler	951 00	570 60	120	1.141 20	83 13	653 73
<i>Vianden</i>	2.670 00	1.602 00	200	5.340 00	389 12	1.991 12
Canton d'Echternach.						
<i>Beaufort.</i>						
Beaufort	2.200 00	1.320 00	40	880 00	64 12	1.384 12
Dillingen	540 00	324 00	—	—	—	324 00
<i>Bech.</i>						
Altrier-Hersberg	820 00	492 00	60	492 00	35 98	527 98
Bech	1.010 00	606 00	40	404 00	29 42	635 42
Hemstal-Zittig.....	840 00	504 00	70	588 00	42 84	546 84
<i>Berdorf.</i>						
Berdorf	1.060 00	636 00	80	848 00	61 79	697 79
Bollendorf	1.350 00	810 00	300	4.050 00	295 12	1.105 12
<i>Consdorf.</i>						
Breidweiler	820 00	492 00	100	820 00	59 75	551 75
Consdorf	2.370 00	1.422 00	130	3.084 00	224 51	1.646 51
Scheidgen.....	860 00	516 00	100	860 00	62 66	578 66
<i>Echternach</i>	2.480 00	1.488 00	100	2.480 00	180 70	1.668 70
<i>Mompach.</i>						
Born	1.380 00	828 00	110	1.518 00	110 61	938 61
Herborn	580 00	348 00	—	—	—	348 00
Moersdorf	1.450 00	870 00	40	580 00	42 26	912 26
Mompach.....	580 00	348 00	70	406 00	29 57	377 57
<i>Rospport.</i>						
Dickweiler	1.090 00	654 00	100	1.090 00	79 42	733 42
Girst.....	570 00	342 00	100	570 00	44 53	383 53
Hinkel	915 00	549 00	100	915 00	66 96	615 96
Osweiler	1.090 00	654 00	100	1.090 00	79 42	733 42
Rospport.....	1.130 00	678 00	150	1.695 00	123 51	801 51
Steinheim	1.475 00	885 00	150	2.212 50	161 60	1.046 60
<i>Waldbillig.</i>						
Christnach	1.110 00	666 00	80	888 00	64 60	730 60
Haller.....	1.050 00	630 00	100	1.050 00	77 51	707 51
Waldbillig.....	1.150 00	690 00	130	1.495 00	108 93	708 93
Canton de Grevenmacher.						
<i>Betzdorf.</i>						
Berg	560 00	336 00	40	224 00	16 03	352 03
Betzdorf.....	640 00	384 00	50	320 00	23 31	407 31
Mensdorf.....	1.160 00	696 00	170	1.972 00	143 69	839 69
Olingen	820 00	492 00	70	574 00	44 93	533 93
Roodt.....	1.340 00	804 00	130	1.742 00	126 93	930 93
<i>Biver.</i>						
Biver-Wecker gare	2.938 00	1.762 80	40	1.175 20	85 61	1.848 41
Boudler	662 00	397 20	20	132 40	9 47	406 67
Wecker-village	560 00	336 00	20	112 00	8 01	344 01

<i>Flaxweiler.</i>						
Beyren	1.931 00	1.158 60	150	2.896 50	211 02	1.369 62
Flaxweiler	1.100 00	660 00	50	550 00	40 07	700 07
Gostingen	1.150 00	690 00	100	1.150 00	83 79	773 79
Niederdonven	1.040 00	624 00	100	1.040 00	75 78	699 78
Oberdonven	530 00	318 00	20	106 00	7 73	325 73
<i>Grevenmacher.....</i>	<i>4.318 00</i>	<i>2.590 80</i>	<i>50</i>	<i>2.159 00</i>	<i>155 31</i>	<i>2.746 11</i>
<i>Junglinster.</i>						
Altlinster	530 00	318 00	180	954 00	69 51	387 51
Bourglinster	1.100 00	660 00	220	2.420 00	176 33	836 33
Eisenborn	800 00	480 00	10	80 00	5 82	485 82
Godbrange	920 00	552 00	120	1.104 00	85 15	637 15
Junglinster	1.650 00	990 00	180	2.970 00	216 42	1206 42
<i>Manternach.</i>						
Berbourg	1.110 00	666 00	80	888 00	64 60	730 60
Lellig	550 00	330 00	30	165 00	12 00	342 00
Manternach	810 00	486 00	70	567 00	41 31	527 31
Munschecker	560 00	336 00	60	336 00	24 47	360 47
<i>Mertert.</i>						
Mertert	2.310 00	1.386 00	70	1.617 00	117 82	1.503 82
Wasserbillig	2.290 00	1.374 00	100	2.290 00	160 86	1.534 86
<i>Rodenbourg.</i>						
Beidweiler	830 00	498 00	40	332 00	24 04	522 04
Eschweiler	560 00	336 00	10	56 00	4 08	340 08
Gonderange.....	810 00	486 00	180	1.458 00	106 23	592 23
<i>Wormeldange.</i>						
Ahn	550 00	330 00	70	385 00	28 05	358 05
Rhnen	1.130 00	678 00	20	226 00	16 03	694 03
Machthum	1.120 00	672 00	60	672 00	48 93	720 93
Wormeldange.....	3.000 00	1.800 00	120	3.600 00	262 33	2.062 33
<i>Canton de Remich.</i>						
<i>Bats.</i>						
Bous	1.160 00	696 00	30	348 00	25 35	721 35
Erpeldange	987 00	592 20	30	296 10	21 56	613 76
Rolling-Assel	927 00	556 20	30	278 10	20 25	576 45
<i>Burmerange.</i>						
Burmerange	1.008 00	604 80	160	1.612 80	117 46	722 26
Elvange	1.003 00	601 80	30	300 90	21 86	623 66
<i>Dalheim.</i>						
Dalheim	1.150 00	690 00	50	575 00	41 89	731 89
Pilsdorf	1.180 00	708 00	40	472 00	34 38	742 38
Wolfrange	530 00	318 00	20	106 00	7 59	325 59
<i>Lemlingen.</i>						
Canach	1.505 00	903 00	30	451 50	32 86	935 86
Lemlingen.....	1.445 00	867 00	60	867 00	63 17	930 17
<i>Mondorf-les-Bains.</i>						
Altwies.....	1.150 00	690 00	70	705 00	51 46	741 46

Ellange	540 00	324 00	50	270 00	19 67	343 67
Mondorf-les-Bains	1.170 00	702 00	50	585 00	42 62	744 62
<i>Remerschen.</i>						
Remerschen	2.340 00	1.404 00	70	1.638 00	149 35	1.523 35
Schengen	1.110 00	666 00	140	1.221 00	88 97	754 97
Wintrange	750 00	450 00	70	525 00	38 25	488 25
<i>Remich</i>						
	3.240 00	1.944 00	140	3.564 00	259 70	2.203 70
<i>Stadtbredimus.</i>						
Greiveldange.....	1.140 00	684 00	80	912 00	66 72	750 72
Stadtbredimus	590 00	354 00	20	148 00	8 42	362 42
<i>Waldbredimus.</i>						
Trintange	1.060 00	636 00	140	1.166 00	84 95	720 95
Waldbredimus	860 00	516 00	160	1.376 00	100 26	616 26
<i>Wellenstein.</i>						
Boch-Kleinmacher	1.160 00	696 00	50	580 00	42 26	738 26
Schwebsingen	970 00	582 00	60	582 00	42 28	624 28
Wellenstein	1.160 00	696 00	70	812 00	59 36	755 36

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier Jean-Nicolas *Geib* à Luxembourg, en date du 24 août 1922, qu'il a été fait opposition au paiement du capital des obligations foncières du Grand-Duché de Luxembourg spécifiées ci-après, à savoir:

lit. A. n° 09897, 04998, 04999, 05000, de la valeur nominale de 200 fr.

lit. B. n° 27827, 27828, 25097, 13023, 13024, 28985, 27825, 27826, de la valeur nominale de 500 fr.

lit. C. n° 07041 de la valeur nominale de 1000 fr.

L'opposant prétend que les feuilles de capital des dites obligations, revêtant la forme de titres au porteur, ont été égarées.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 25 août 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Titres au porteur.

Il résulte d'un exploit de l'huissier Jean-Nicolas *Geib* à Luxembourg, en date du 24 août 1922, qu'il a été fait opposition au paiement des coupons à l'échéance de 1^{er} novembre 1922 des obligations 4 ½ % de 1919 de l'État grand-ducal, ci-après spécifiées, à savoir:

lit. B. n° 16939, 16940, 33194, 33195, 33196, 33197, 33198, 33199, 33214, 33215 de la valeur nominale de 500 fr. chacune.

lit. C. n° 13425, 26502, 26503, 26504, 26505, 26506, 26507, 26508, 26523 de la valeur nominale de 1000 fr. chacune.

L'opposant prétend que les coupons dont s'agit ont été perdus.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891, concernant la perte des titres au porteur.

Luxembourg, le 25 août 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la médecine-vétérinaire, composé de MM. Félix *Hoffmann*, vétérinaire du Gouvernement à Esch-s.-Alz., président; Jules *Diederrich*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, Léandre *Spartz*, directeur de l'abattoir municipal à Luxembourg, Paul *Koch*, vétérinaire à Luxembourg, membres, et Jean-Pierre *Kohner*, vétérinaire à Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session ordinaire, du 30 septembre au 9 octobre prochain, au laboratoire bactériologique à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Nicolas *Liégeois* de Dudelange, Jean-Pierre *Schlösser* de Baschleiden, récipiendaires pour la candidature en médecine vétérinaire, Maurice *Calteux* de Junglinster, et Marcel *Theisen* d'Esch-s.-Alz., récipiendaires pour le grade de médecin-vétérinaire.

L'examen écrit est fixé pour tous les récipiendaires au samedi, 30 septembre, de 9½ heures du matin à 12½ heures et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales et pratiques auront lieu dans l'ordre suivant: lundi, le 2 octobre, à 2 heures, examen oral de M. *Liégeois*; le même jour, à 4 heures, examen oral de M. *Schlösser*; samedi, le 7 octobre, à 2 heures, examen oral de M. *Calteux*; le même jour, à 4 heures, examen oral de M. *Theisen*; lundi, le 9 octobre, à 2 heures de relevée, examen pratique de MM. *Calteux* et *Theisen*.

Luxembourg, le 30 août 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

JOS. BECH.

Avis. — Contributions et Accises.

Par arrêté grand-ducal du 28 juillet dr., M. Jules *Theisen*, chef de service des accises à Larochette, a été nommé receveur des contributions et accises au même lieu.

Luxembourg, le 29 août 1922.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 21 et., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Maxmeinerbusch » à Hunsdorf, dans la commune de Lorentzweiler, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Lorentzweiler.

Luxembourg, le 21 août 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Steuer- und Abgabenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 28. Juli 1922 ist Hr. Julius Theisen, Abgabendienstchef zu Fels, zum Steuereinnahmer in derselben Ortschaft ernannt worden.

Luxemburg, den 29. August 1922.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 21. August 1922, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Maxmeinerbüsch“ zu Hunsdorf, Gemeinde Lorentzweiler, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariat von Lorentzweiler hinterlegt

Luxemburg, den 21. August 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 26 courant, l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Ponk » à Kayl, dans la commune de Kayl, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Kayl.

Luxembourg, le 26 août 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 8 juin 1922 le conseil communal de Perl a édicté un règlement de police sur l'usage des abreuvoirs publics de cette commune. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 24 août 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BECH.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 14 août 1922, le conseil communal de Stadtbredimus a édicté un règlement de police décrétant le ban de vendange pour 1922. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 26 août 1922.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
Jos. BECH.

Caisse d'Épargne. — A la date du 23 août 1922, le livret n° 252928 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 24 août 1922.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten, vom 26 August 1922, ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Ponk“ in Kayl, Gemeinde Kayl, genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariat von Kayl hinterlegt.

Luxemburg, den 26. August 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
des Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de WAHA.

Bekanntmachung. — Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 8. Juni 1922 hat der Gemeinderat von Perl ein Polizeireglement über die Benutzung der öffentlichen Tränken dieser Gemeinde erlassen. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 24. August 1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. BECH.

Bekanntmachung. — Gemeindeclement.

In seiner Sitzung vom 14. August 1922 hat der Gemeinderat von Stadtbredimus ein Polizeireglement betreffend die Weinbergssperre für das Jahr 1922 erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 26. August 1922.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. BECH.

Arrêté grand-ducal du 22 août 1922, remplaçant les arrêtés des 20 décembre 1909 et 25 juin 1911, concernant les fixations et évaluations nécessitées par la mise à exécution de la loi extensive de l'assurance agricole et forestière, ainsi que la procédure à suivre.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 20 décembre 1909, concernant l'extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et de la prévoyance sociale;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Les arrêtés des 20 décembre 1909 et 25 juin 1911 concernant les fixations et évaluations nécessitées par la mise à exécution de la loi extensive de l'assurance agricole et forestière, ainsi que la procédure à suivre, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes.

Art. 2. La disposition de l'alinéa 1^{er} de l'art. 3 de la loi précitée du 20 décembre 1909 n'est applicable ni aux chefs d'entreprises agricoles ou forestières figurant sur le rôle de l'impôt général sur le revenu pour un revenu global dépassant 3000 fr., ni à leurs épouses.

Art. 3. La valeur du travail humain que comporte en moyenne l'exploitation de chaque entreprise agricole ou forestière, tant par rapport à l'occupation du personnel étranger qu'à celle de l'entrepreneur lui-même et des membres de sa famille, sera déterminée sur la base des éléments ci-après désignés:

- 1^o la nature de culture;
- 2^o la contenance cadastrale mise en exploitation;

Großh. Beschluß vom 22. August 1922, wodurch die Beschlüsse vom 20. Dezember 1909 und 25. Juni 1911, betr. die durch Inkraftsetzung des land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherungsgesetzes bedingten Festsetzungen und Abschätzungen, sowie die Abwicklung des Verfahrens, durch neue Bestimmungen ersetzt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin zu Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. Dezember 1909, über die Ausdehnung der Unfallversicherung auf Land- und Forstwirtschaft;

Nach Anhörung Unseres Staatsrats;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Beschlüsse vom 20. Dezember 1909 und 25. Juni 1911, betr. die durch die Ausdehnung des Unfallversicherungsgesetzes auf Land- und Forstwirtschaft bedingten Festsetzungen und Abschätzungen, sowie die Abwicklung des Verfahrens, sind aufgehoben und durch die folgenden Bestimmungen ersetzt:

Art. 2. Abs. 1 in Art. 3 des vorerwähnten Gesetzes vom 20. Dezember 1909 findet weder auf Unternehmen, die auf der allgemeinen Einkommenrolle mit einem Gesamteinkommen von über 3000 Fr. eingetragen sind, noch auf deren Ehefrauen Anwendung.

Art. 3. Der Wert der menschlichen Arbeit, den ein land- oder forstwirtschaftlicher Betrieb durchschnittlich in Leistungen eingestellter Dienstkräfte sowohl, als des Unternehmers und seiner Familienangehörigen, erfordert, ist auf Grund folgender Elemente zu bestimmen:

1. Kulturart;
2. Bewirtschaftete Fläche;

3° le nombre des journées de travail que comporte l'exploitation rationnelle des diverses cultures, ainsi que celle des entreprises accessoires;

4° le camionnage agricole, forestier et horticole;

5° le salaire journalier moyen des ouvriers et des ouvrières, selon les distinctions faites par l'art. 4, alinéa 2 de la loi du 20 décembre 1909.

Le nombre des journées de travail à appliquer en exécution du n° 3 qui précède sera arrêté périodiquement par hectares et régions par le comité-directeur de la section agricole de l'association d'assurance contre les accidents.

Art. 4. La répartition des entreprises agricoles et forestières dans les diverses classes de risques se fera par les soins du comité-directeur.

Art. 5. Les évaluations nécessitées par la mise à exécution de l'art. 3 du présent arrêté se feront pour l'exercice 1922 sur la base des matrices de l'administration du cadastre.

Après l'exercice 1922, les mutations ultérieures, survenues depuis la confection des matrices de l'année précédente, seront, pour autant qu'elles seront parvenues à la connaissance du comité-directeur dans le délai réglementaire, opérées chaque année d'office dans les matrices par les soins du même comité.

Les matrices établies conformément aux dispositions qui précèdent, seront déposées pendant un mois à l'inspection des intéressés au secrétariat de la maison communale. Le dépôt en sera annoncé au public de la manière usitée pour les publications communales et spécialement par affiches dans chaque section. Ces affiches resteront apposées pendant huit jours au moins et reproduiront les dispositions des deux alinéas qui vont suivre. La minute de la publication dûment datée, certifiée exacte par le bourgmestre ou celui qui le remplace, sera expédié sans retard au comité-directeur.

3. Zahl der für die rationelle Bewirtschaftung der Haupt- und Nebenbetriebe erforderlichen Arbeitstage;

4. Lohnfahrten zu land-, forst- und gartenwirtschaftlichen Zwecken;

5. Durchschnittstageslohn gemäß den in Art. 4, Abs. 2 des Gesetzes vom 20. Dezember getroffenen Unterscheidungen.

Die gemäß vorstehender Ziffer 3 anzunehmende Zahl von Arbeitstagen wird periodisch für die einzelnen Bezirke nach der Betriebsfläche, ausgedrückt in Hektars, vom Vorstand der landwirtschaftlichen Abteilung der Unfallversicherungsgenossenschaft festgesetzt.

Art. 4. Die Zuteilung der land- und forstwirtschaftlichen Betriebe zu den verschiedenen Gefahrenklassen geschieht durch den Vorstand.

Art. 5. Die durch Art. 3 dieses Beschlusses bedingten Abschätzungen werden für das Betriebsjahr 1922 auf Grund der Listen der Katasterverwaltung vorgenommen.

Nach Ablauf des Betriebsjahres 1922 werden die seit der Fertigstellung der Grundlisten des vorhergehenden Jahres eingetretenen Besitzveränderungen, soweit sie innerhalb der vorschriftsmäßigen Frist zur Kenntnis des Vorstands gelangen, von diesen von Amtswegen in den Listen vermerkt. Die gemäß den vorstehenden Bestimmungen aufgestellten Grundlisten bleiben einen Monat zur Einsicht der Beteiligten im Gemeindefekretariat aufhängen. Die Hinterlegung wird in der für die Gemeindepublikationen üblichen Art und namentlich durch öffentlichen Anschlag in jeder Sektion bekannt gegeben. Diese Anschlagzettel müssen die Bestimmungen der beiden nächsten Absätze wiedergeben und mindestens 8 Tage aushängen. Die gehörig datierte und vom Bürgermeister oder seinem Stellvertreter als richtig beglaubigte Urschrift des Anschlags ist sofort an den Vorstand einzusenden.

Toute personne qui a des observations à présenter, soit sur les bases de sa propre cotisation, soit sur celles d'autres intéressées, en fera l'objet d'une réclamation à adresser au comité-directeur avant la fin du mois qui suit l'expiration du délai d'un mois prévu à l'alinéa précédent.

Les réclamants devront fournir, en y joignant les pièces à l'appui, tous les renseignements justifiant leur réclamation. Les rectifications éventuelles seront opérées par les soins du comité-directeur.

Art. 6. Le minimum de la cotisation annuelle pour chaque article de la matrice est fixé à cinquante centimes.

Art. 7. Les recours contre les décisions prises en vertu des articles 4 et 6 sont soumis aux dispositions de l'art. 59 de la loi du 5 avril 1902.

Art. 8. Les rôles d'évaluation arrêtés par le comité-directeur seront rendus exécutoires par le Directeur des Contributions.

Art. 9. Ne sont pas considérées comme exploitations agricoles ou forestières dans le sens de l'art. 2 de la loi du 20 décembre 1909 les propriétés qui comprennent en tout moins de dix ares. Dans la computation de ces dix ares les vignobles entreront pour le triple de leur contenance.

Art. 10. Les dispositions des articles 4 à 9 remplacent l'art. 25 des statuts de la section agricole de l'association d'assurance contre les accidents.

Art. 11. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Hohenbourg, le 22 août 1922.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Wer über die Grundlagen der Festsetzung seines eignen Beitrags oder desjenigen dritter Personen Bemerkungen vorzubringen hat, wendet sich mit einer Beschwerde an den Vorstand und zwar vor Ende des Monats, der auf den Ablauf der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Frist von einem Monat folgt.

Die Beschwerdeführer müssen ihre Beschwerde durch Beibringung aller notwendigen Angaben und der entsprechenden Beweismittel rechtfertigen. Etwaige Berichtigungen werden vom Vorstand bewirkt.

Art. 6. Das jährliche Beitragsminimum für jede Matrikelnummer beträgt 0,50 Fr.

Art. 7. Die Beschwerden gegen die auf Grund der Art. 4 und 6 getroffenen Entscheidungen werden nach den Bestimmungen von Art. 59 des Gesetzes vom 5. April 1902 behandelt.

Art. 8. Die vom Vorstand aufgestellten Abschätzungslisten werden vom Direktor der Steuerverwaltung vollstreckbar gemacht.

Art. 9. Besitzgrößen von weniger als 10 Ar sind keine land- und forstwirtschaftliche Unternehmungen im Sinne des Art. 2 des Gesetzes vom 20. Dezember 1909. In der Berechnung dieser 10 Ar werden Weinberge mit dem Dreifachen ihres Flächeninhalts angenommen.

Art. 10. Die Bestimmungen der Art. 4 bis 9 ersetzen Art. 25 der Statuten der landwirtschaftlichen Abteilung der Unfallversicherungsgenossenschaft.

Art. 11. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ erscheinen soll.

Schloß Hohenburg, den 22. August 1922.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Arrêté du 29 août 1922, portant répartition des subsides aux sociétés de secours mutuels pour l'année 1921.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 318 du budget des dépenses de l'exercice 1921;

Vu les propositions de la commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels;

Arrête:

Art. 1^{er}. Une somme de 52.500 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, d'après le tableau A ci-après, entre les sociétés de secours mutuels qui allouent à leurs membres des indemnités de décès ou de secours et des indemnités en cas de maladie.

Une somme de 4543 fr. est répartie, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés de secours mutuels d'épargne d'après le tableau B ci-après.

Art. 2. Les subsides prévus à l'alinéa 1^{er} de l'article qui précède sont fixés, pour une moitié, d'après les cotisations versées par les affiliés, pour l'autre moitié d'après les prestations de la société, sans que le total de ces deux sommes puisse excéder 40 % des cotisations.

Art. 3. La somme de 528 fr., excédant 40 % des cotisations, est répartie pour 1921, à titre de subsides inaliénables, entre les sociétés dénommées ci-après, à raison de la situation spéciale dans laquelle se trouvent ces sociétés:

1° une subvention extraordinaire de 160 fr. au « Luxembourg-Bonneweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein » à Luxembourg;

2° une subvention extraordinaire de 144 fr. au « Allgemeinen Handwerker- und Arbeiter-Unterstützungsverein » à Ettelbruck;

Beschluß vom 29. August 1922, betreffend die Verteilung der Subsidien für das Jahr 1921 an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Art. 318 des Ausgabebudgets für das Jahr 1921;

Auf den Antrag der höheren Kommission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen;

Beschließt:

Art. 1. Eine Summe von 52.500 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle A, an die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, die ihren Mitgliedern Sterbe- oder Krankengelder ausbezahlen, verteilt.

Eine Summe von 4543 Fr. wird als unveräußerliches Subsid, gemäß nachstehender Tabelle B den Sparvereinen zuerkannt.

Art. 2. Die in Absatz 1 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Subsidien sind festgesetzt, teils auf Grund der von den Mitgliedern eingezahlten Beiträge, teils auf Grund der Leistungen der Kassen, ohne daß der Gesamtbetrag dieser beiden Summen 40 % der Beiträge übersteigen kann.

Art. 3. Die 40 % der Beiträge übersteigende Summe von 528 Fr. wird für das Jahr 1921 unter nachstehende Hilfsgesellschaften in Anbetracht der besonderen Lage, in der sich diese Kassen befinden, als unveräußerliches Subsid verteilt, und zwar:

1. ein außerordentliches Subsid von 160 Fr. an den „Lux.-Bonneweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein“, zu Luxemburg;

2. ein außerordentliches Subsid von 144 Fr. an den „Allgemeinen Luxemburger Handwerker- und Arbeiterunterstützungsverein“, zu Ettelbrück;

3^o une subvention extraordinaire de 74 fr. au « Luxemburger Arbeiterunterstützungsverein » à Luxembourg;

4^o une subvention extraordinaire de 150 fr. à « la Caisse de décès des fonctionnaires et employés de la ville de Luxembourg » à Luxembourg.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 29 août 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

3. ein außerordentliches Subsid von 74 Fr. an den „Luxemburger Arbeiterunterstützungsverein“, zu Luxemburg;

4. ein außerordentliches Subsid von 150 Fr. an den „Sterbekassenverein der Beamten und Angestellten der Stadt Luxemburg“, zu Luxemburg.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 29. August 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

TABLEAU A.

SOCIÉTÉS DE SECOURS MUTUELS.

N ^o d'ordre.	Noms.	Membres.	Cotisations.	Prestations.	Subside alloué pour l'exercice 1921.
1	Luxemburger Lehrer-Unterstützungsverein, Luxemburg	1147	11.127 65	17.874 40	4064
2	Luxemburger Sterbekassenverein, Luxemburg	1221	17.142 98	15.400 00	4545
3	Arbeiter Hilfskasse der Gemeinde Differdingen, Differdingen	47	579 50	4.256 50	118
4	Luxemburger Lehrereinnahmen Unterstützungsverein	236	2.170 50	4.150 60	868
5	Lux.-Bonnaweger Handschuharbeiter-Unterstützungsverein	74	823 70	886 55	240
6	Arbeiter Unterstützungsverein, Rodingen	202	1.640 00	1.038 75	378
7	Unterstützungsverein der Straßen- und Wegewärter des Großherzogtums Luxemburg	232	2.772 00	3.400 00	825
8	Sterbekassenverein ehemaliger Unteroffiziere, Luxemburg	317	2.769 75	1.880 75	657
9	Allgemeiner Luxemburger Ex-Militärverband, Luxemburg	92	6.519 75	8.686 60	2134
10	Escher Arbeiterunterstützungsverein, Esch	407	5.285 00	4.761 25	1415
11	Sterbekassenverein der Zollbeamten des Großh. Luxemburg	331	6.218 95	4.000 00	1444
12	Escher Bergmanns-Unterstützungsverein, Esch	114	1.567 50	1.335 00	410
13	Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Post und Telegraphenbeamten des Großherzogtums, Luxemburg	1365	10.093 00	8.200 00	2580
14	Association des voyageurs et employés du commerce et de l'industrie	425	6.229 64	5.757 96	1688
15	Éttelbrückler Handwerker-Unterstützungsverein	92	695 99	1.193 65	265
16	Hilfskasse des Gilsdorfer Arbeitervereins	29	211 12	461 25	80
17	Unterstützungs- und Sterbekassenverein der Unteroffiziere und Mannschaften des Großh. Gendarmen- u. Freiwilligen-corps, Luxbg.	328	4.845 62	7.515 00	1732
18	Sterbekassenverein der Beamten und Bediensteten der Wilhelm-Luxbg. Eisenbahnen im Großherzogtum Luxemburg	1356	16.944 75	13.700 00	4322
19	Unterstützungsverein von Niederkorn	59	972 50	576 00	220
20	Felsler Unterstützungs- und Fortbildungsverein	90	1.073 00	2.680 87	524
21	Sterbekasse für den Luxemburger Landesfeuerwehrverband	793	4.371 20	2.500 00	972
22	Echternacher Handwerkerverein, Echternach	92	848 00	958 00	225

23	Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen	1072	13.057 25	9.900 00	3240
24	Allgemeiner Luxemburger Handwerker- und Arbeiterunterstützungsverein, Ettelbrück	279	5.429 84	4.219 27	2052
25	Rodinger Handwerkerverein	14	227 70	221 20	64
26	Hilfskasse des Feuerwehrcorps der Stadt Luxemburg	58	696 00	357 10	150
27	Sterbekasseverein für Pensionierte und Pensionsanwärter des Großherzogtums Luxemburg	572	4.149 15	4.750 00	1251
28	Luxemburger Arbeiterunterstützungsverein	45	1.101 50	1.943 69	426
29	Luxemburger Schreinerbund, Luxemburg	130	3.917 66	8.553 61	1567
30	Rümlinger Handwerker-Unterstützungs- und Fortbildungsverein	29	544 50	695 80	174
31	Eisenbahn-Rangiermeisterverein der Wilhelm-Luxemburg Bahnen, Luxemburg-Bahnhof	119	451 10	2.000 00	180
32	Sterbekasseverein für Beamte der Grundkreditanstalt u. der Sparkasse des Großherzogtums Luxemburg	140	1.827 47	1.325 00	445
33	Eisenbahn-Fahrpersonal-Unterstützungsverein, Luxemburg	1126	3.067 75	1.875 00	700
34	Caisse de décès des fonctionnaires et employés de la ville de Luxembourg, Luxembourg	102	693 50		100
35	Sterbekasseverein der Lokomotivführer und Heizer der Prinz-Heinrich Eisenbahnen in Péttingen	356	2.932 50	2.400 00	752
36	Eischener Arbeiterunterstützungsverein	34	448 00	750 50	168
37	Tetingen Arbeiterunterstützungsverein, Tetingen	32	480 00	613 25	153
38	Unterstützungsverein der Aachener Hütte, Esch a. d. Alz.	150	1.890 20	2.742 25	650
39	Escher Sterbekasseverein	181	2.118 00	1.250 00	476
40	Bergmann's Unterstützungsverein « Glück auf », Differdingen	179	2.916 00	3.244 50	866
41	Unterstützungsverein der Arbeiter u. Beamten der Rosenfirma Gemen und Bourg, Limpertsberg	92	6.002 64	7.107 33	1842
42	Sterbekasseverein der Beamten der Steuer- und Katasterverwaltung und der Arbeiterversicherungsämter, Luxemburg		2.335 70		335
43	Sterbekasse der Briefträger des Großherzogtums Luxemburg	551	5.000 00	3.200 00	1159
44	Sterbekasseverein für Mitglieder des Handwerkermeisterverbandes u. des kaufmännischen Landesverbandes	157	1.590 50	1.600 00	449
45	Sterbekasseverein des Wirtverbandes	574	13.676 50	14.500 00	3964
46	Unterstützungsverein Schiffingen	75	1.142 25	480 00	230
47	Schweichertaler Unterstützungsverein « Eintracht »	25	364 00	714 00	145
48	Sterbekasseverein der Arbeiterschaft der Gemeinde Péttingen	68	695 00	600 00	192
49	Amicale des volontaires luxembourgeois de la Grande Guerre	356	1.041 00	3.081 00	416
50	Italienischer Arbeiterunterstützungsverein in Differdingen	24	489 00	363 15	120

TABLEAU B.

MUTUALITÉS D'ÉPARGNE.

N° d'ordre.	Nombre des membres.	Nombre des sections.	Nombre des caisses locales.	Désignation des sociétés	date de leur reconnaissance légale.	Capital.	Fonds de réserve.	Fonds de gestion.	Subside alloué pour l'exercice 1921.
1	537	8	14	Sparverein Fels	8. 3. 1901	201.378 78	1590 00	930 93	421 56
2	358	4	9	— Hosingen	3. 1. 1902	66.004 49	2080 33	118 20	260 53
						20.500 Mk			
3	122	3	1	— Gilsdorf	1. 9. 1904	58.922 48	380 00	55 30	76 33
4	266	4	3	— Perlé	28. 12. 1904	25.933 39	573 00	100 00	149 60
5	78	4	1	— Gœsdorf	24. 3. 1906	9.587 93	442 00	60 00	78 29
6	269	5	5	— Boulaide	24. 3. 1906	97.277 77	530 00	125 00	192 18
7	1	1	1	— Hamm	7. 8. 1906	753 76	—	—	—

Avis. — Sociétés de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la mutualité dite « Sparverein Neudorf » a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Der Text des Statuts stimmt vollständig mit dem von der Regierung herausgegebenen Musterstatut für Sparkassen überein. Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 1 Fr.; die Auszahlung an die Mitglieder erfolgt, wenn das Sparkapital den 500 fachen Betrag einer Wocheneinlage erreicht hat.

Luxembourg, le 24 août 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale*
R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Hilfskasse „Sparverein Neudorf“ gesetzlich anerkannt und ihr Statut genehmigt worden.

Luxembourg, den 24. August 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.

Avis.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications suivantes apportées aux art. 5 et 12 des statuts de la caisse de maladie des *Chemins de fer secondaires*, par décision de l'assemblée générale du 23 décembre 1921 ont été approuvées.

Es lauten künftig wie folgt:

Art. 5. II. Im Falle der Erwerbsunfähigkeit vom 1. Tag nach dem Tage der Erkrankung ad für jeden Krankheitstag ein Krankengeld in Höhe von drei viertel des wirklichen Arbeitsverdienstes des Versicherten, soweit er 10 Fr. nicht übersteigt.

Art. 12. Die Kasse gewährt beim Tode eines Mitgliedes oder dessen Angehörigen: a) beim Tode des Mitgliedes 120 Fr.; b) beim Tode der Gattin 80 Fr.; c) beim Tode eines Kindes 60 Fr.

Auch bei Selbstmord ist das Sterbegeld geschuldet.

Das Sterbegeld wird beim Tode eines der Eheleute an den überlebenden Gatten ausgezahlt. Ist der Versicherte ledig oder verwitwet, so ist das Sterbegeld den nächsten Verwandten, die sein Begräbnis besorgt haben, auszuzahlen. Beim Tode eines Kindes beziehen die Eltern das Sterbegeld.

Die Auszahlung erfolgt binnen 24 Stunden nach Zugang an den Präsidenten des Vorstandes, einer diesbezüglichen Anmeldung nebst Auszug aus dem Civilstandsregister.

Luxembourg, le 29 août 1922.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Luxembourg, den 29. August 1922.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. d e W a h a.